

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
РОССИЙСКОЕ ПАЛЕСТИНСКОЕ ОБЩЕСТВО

ПАЛЕСТИНСКИЙ СБОРНИК
ВЫПУСК 11 (74)

ИСТОРИЯ
и
ФИЛОЛОГИЯ
СТРАН
БЛИЖНЕГО ВОСТОКА



ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»
МОСКВА • ЛЕНИНГРАД

1 9 6 4

ГЛАГОЛЫ PRIMAE ALEF В АРАМЕЙСКОМ ЛИТЕРАТУРНОМ ПАМЯТНИКЕ TARGŪM ONḲELOS

Настоящая статья представляет раздел работы о глаголе в языке одного из важнейших памятников арамейской письменности — Targūm Onḳelos. Язык Targūm Onḳelos никогда еще не был предметом специального исследования, хотя около 100 лет тому назад пионером в изучении арамейских диалектов, известным ученым филологом С. Д. Луццатто, уже было высказано мнение о необходимости создания отдельных грамматик для каждого из основных арамейских литературных памятников, в первую очередь для Targūm Onḳelos.¹ В качестве исходного текста для исследования взято Саббионетское издание Targūm Onḳelos (Editio Sabbioneta) 1557 г., которое при всех своих отдельных недостатках имеет безусловно большие преимущества. Новым является примененный мной в работе метод, которым всегда пользуется в своих лексикографических трудах мой учитель проф. И. Н. Винников. Материал, относящийся к каждому вопросу, полностью исчерпан, научно определен и статистически сопоставлен. Все сделанные мной в работе выводы базируются, таким образом, не на отдельных и случайных наблюдениях, а на всех без исключения содержащихся в памятнике соответствующих фактах.

Targūm Onḳelos содержит 23 глагола, первым коренным которых является алеф, а именно: אכא, אכה «хотеть», «желать»; אכד «погибать», «пропадать», «исчезать»; [אכל] *Itpa'al* «быть оплаканным»; אנר «нанимать»; אול «идти», «пойти», «уходить», «отправляться»; אחך «братъ», «хватать»; [אחר] *Pa'el* «замедлять»; אכל «есть», «пожирать»; [אכל] *Pa'el* «высматривать», «выведывать», «соглядать»; אלה «учиться»; [אמן] *Haf'el* «верить»; «быть верным»; «быть уверенным»; אמא, אמר «сказать»; [אנח] *Itpa'al* «стенать», «воздыхать»; אנס «притеснять»; [אסא] *Pa'el* «излечивать»; אסר «заключать под стражу»; «налагать запрет»; אפא «печь»; אצר «складывать»; [ארך] *Af'el* «ждать»; «оставаться»; «долго пребывать, жить»; ארם «помолвить»; אשד «лить», «проливать», «выливать»; אתא, אתה «приходить», «прибывать», «являться».

¹ См.: S. D. Luzzatto. Elementi grammaticali del Caldeo Biblico e del Dialetto Talmudico Babilonese. Padua, 1865, p. 4.

Всего встречается 2510 случаев употребления глаголов *primaе alef*, которые распределяются следующим образом: 1233 случая перфекта, из них 22 — с местоименными суффиксами;² 599 случаев имперфекта, из них 50 — с местоименными суффиксами; 90 случаев императива, из них 4 — с местоименными суффиксами; 167 случаев причастия (активного и пассивного), из них 3 — с местоименными суффиксами; 421 случай инфинитива (абсолютного и конструктивного), из них 16 — с местоименными суффиксами.

I. Обзор материала

Перфект

Pš'al

Ед. число.

3 м. р.: אָזַל Gn. 12:4, 4; 13:3; 27:5; אָכַל Gn. 3:6; אָמַר Gn. 1:3, 6, 9, 11, 14, 20, 24, 26, 28, 29; 2:18, 23; 3:1, 3, 4, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 16, 22; 4:6, 8, 9, 9, 10, 13, 15, 23; 6:3, 6, 7, 13; 7:1; 8:21; 9:1, 8, 12, 17; 11:6; 12:1, 7, 11, 18; 13:8; 14:19, 21, 22; 15:2, 3, 7, 8, 9, 13; 16:6, 8, 9, 10, 11; 17:1, 9, 15, 17, 18, 19; 18:6, 13; 22:1, 5, 16; 31:24; Num. 10:29; 17:25; 21:16; אָפַח Gn. 19:3; אָתָה Gn. 13:18; 14:5; 19:9; 20:3; Ex. 17:8; Num. 22:20, 36; אָהָר Gn. 19:6; 20:18; Ex. 14:3; אָמַר Ex. 17:10; אָבָא Dt. 2:30; 23:6; אָבָה Ex. 10:27; Dt. 10:10; אָנַר Dt. 23:5; אָזַל Gn. 22:3, 13; 24:10, 10; 26:1, 13, 17; 27:14; 28:5, 7, 9, 10; 29:1; 30:14; 31:19, 21, 22, 55; 32:1; 35:22; 36:6; 37:17; Ex. 2:1; 4:18, 27, 29; 14:5; 18:27; Num. 16:25; 22:21, 35, 39; 24:25; 32:41, 42; אָזַל (!) Dt. 17:3; אָכַל Gn. 25:34; 27:25; 31:15; Ex. 10:15; 34:28; Num. 25:2; אָמַר Gn. 3:17; 13:14; 15:5, 5; 18:3, 9, 10, 15, 17, 20, 23, 26, 27, 28, 29, 29, 30, 30, 31, 31, 32, 32; 19:2, 7, 14, 17, 18, 21; 20:2, 3, 4, 5, 6, 9, 10, 11, 15, 16; 21:7, 12, 17, 22, 24, 26, 29, 30; 22:1, 2, 3, 7, 7, 7, 7, 8, 9, 11, 11, 12, 14, 16; 23:2; 24:5, 6, 12, 17, 23, 27, 31, 33, 33, 34, 40, 54, 55, 56, 65; 25:23; 30, 31, 32, 33; 26:2, 7, 9, 9, 10, 16, 22, 24, 27; 27:1, 1, 2, 11, 18, 18, 19, 20, 20, 21, 22, 24, 24, 25, 26, 27, 31, 32, 32, 33, 34, 35, 36, 36, 37, 38, 39, 41; 28:1, 13, 16, 17; 29:4, 5, 6, 7, 14, 15, 18, 19, 21, 25, 26; 30:2, 25, 27, 29, 31, 31, 34; 31:3, 5, 11, 12, 16, 26, 29, 31, 36, 43, 46, 48, 49, 51; 32:2, 8, 9, 9, 16, 20, 26, 26, 27, 27, 28, 29, 29; 33:5, 5, 8, 8, 9, 10, 12, 13, 15, 15; 34:4, 11, 30; 35:1, 2, 10, 11; 37:6, 9, 10, 13, 13, 14, 16, 17, 21, 22, 26, 33, 35; 38:8, 11, 11, 16, 17, 18, 22, 23, 24, 26; 39:8; 40:8, 9, 12, 16, 18; 41:15, 25, 38, 39, 41, 44, 54, 55; 42:1, 2, 4, 7, 9, 12, 14, 18, 28, 33, 36, 37, 38; 43:2, 3, 5, 6, 8, 11, 16, 17, 23, 27, 29, 29, 31; 44:4, 10, 15, 16, 17, 18, 25, 27; 45:3, 4, 4, 17, 24, 28; 46:2, 2, 2, 3, 30, 31; 47:1, 3, 5, 8, 9, 16, 23, 29, 30, 31; 48:1, 2, 3, 4, 8, 9, 11, 15, 18, 19, 21;

² Формы с местоименными суффиксами в данной статье не рассматриваются.

49:1, 29; 50:6, 19, 24; Ex. 1:9, 15, 16, 18; 2:13, 14, 14, 18, 20, 22, 25; 3:3, 4, 4, 5, 6, 7, 11, 12, 13, 14, 15; 4:1, 2, 2, 3, 4, 6, 7, 10, 11, 13, 14, 18, 18, 19, 21, 27; 5:2, 4, 5, 17; 6:1, 2, 26, 30; 7:1, 8, 14, 19, 26; 8:1, 4, 5, 6, 6, 12, 16, 21, 22, 24, 25; 9:1, 8, 13, 22, 27, 29; 10:1, 8, 9, 10, 12, 16, 21, 24, 25, 28, 29; 11:1, 4, 9; 12:1, 21, 31, 43; 13:3, 17; 14:13, 15, 26; 15:2, 26; 16:4, 6, 8, 9, 15, 19, 23, 25, 28, 32, 33; 17:2, 3, 5, 9, 14, 16; 18:3, 6, 10, 14, 15, 17, 24; 19:9, 10, 15, 21, 23, 24, 25; 20:17, 19; 24:1, 8, 12, 14; 30:34; 31:12; 32:2, 5, 9, 11, 17, 18, 21, 22, 26, 27, 27, 29, 30, 31, 33; 33:5, 12, 15, 17, 18, 19, 20, 21; 34:1, 9, 10, 27; 35:1, 4, 30; Lev. 8:5, 31; 9:2, 6, 7; 10:3, 4, 6; 16:2; 21:1; Num. 3:40; 7:4, 11; 9:8; 10:29, 30, 31, 35, 36; 11:11, 16, 21, 23, 27, 28, 29; 12:4, 6, 11, 14; 13:17, 30; 14:11, 13, 20, 40, 41; 15:35, 37; 16:8, 15, 16, 28; 17:11; 18:1, 20; 20:10, 12, 18, 20, 23; 21:8, 34; 22:4, 8, 9, 10, 12, 13, 18, 20, 29, 30, 32, 34, 35, 37, 38; 23:1, 3, 4, 5, 11, 13, 15, 16, 17, 25, 26, 27, 29, 30; 24:10, 12; 25:4, 5; 26:1, 65; 27:6, 12, 18; 30:1; 31:21, 25; 32:6, 20, 29; Dt. 1:42; 2:2, 9, 31; 3:2, 26; 4:10; 5:1, 28; 9:12, 13, 25; 10:1, 11; 17:16; 18:17; 29:1; 31:2, 2, 7, 14, 16, 23; 32:20, 46; 33:2, 7, 8, 12, 13, 18, 20, 22, 24, 27; 34:4; ארם Dt. 20:7; אשר Lev. 17:4; אתא Gn. 14:13; 23:2; 24:30; 26:26; 30:11; 31:24; 33:18; 34:20; 35:6, 27; 37:14, 23; 40:6; 43:23; 46:1; 47:1; Ex. 3:1; 8:20; 14:19; 18:5, 12; 19:7; 24:3; Num. 13:22; 21:1, 7, 23; 22:9; 23:17; 25:6; Dt. 32:44; אול (в паузе) Gn. 24:61; 25:34; Num. 23:3; 24:25; אמר (в паузе) Gn. 21:1; 30:28; 37:30; Ex. 5:22; 33:14; Num. 21:2; 23:7, 12, 18; 24:3, 15, 20, 21, 23.

3 ж. р.: אכרת Ex. 10:7; אכלת Lev. 10:2; Num. 16:35; 26:10; אמרת Gn. 3:13; 4:1; 16:2, 5, 8, 13, 13; 20:5; 21:16; 27:6; 29:32; אסרת Num. 30:5, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12; אכלת Gn. 3:6; אמרת Gn. 4:25; אתת Gn. 8:11; 29:9; 42:21; אולת (!) Gn. 25:22; אולת Gn. 21:14, 19; Ex. 2:8; Num. 22:23; אכלת Lev. 9:24; אמרת Gn. 3:2; 19:31, 34; 21:6, 7, 10; 24:18, 19, 24, 25, 46, 47, 58, 65; 25:22; 27:13, 42, 46; 29:33, 34, 35; 30:1, 3, 6, 8, 11, 13, 14, 15, 15, 16, 18, 20, 23; 31:35; 35:17; 38:16, 17, 18, 25, 29; 39:7, 14; Ex. 2:6, 7, 8, 9, 10; 4:25, 26; Num. 22:28, 30; אולת Gn. 21:16; 38:11, 19.

2 м. р.: אולתא Gn. 31:30; אכלתא (!) Gn. 3:11; אתיתא Num. 22:37; אכלת Gn. 3:17; 12:19; 26:9; 32:12; Ex. 15:10; אמרת Ex. 33:12; Num. 11:21; אמרת Num. 11:12; אולתא Gn. 49:4; אמרת Gn. 44:21, 23.

2 ж. р. אמרת Gn. 20:16.

1 л.: אכלית Lev. 10:19; Dt. 9:18; אמרית Gn. 20:11; 26:9; 31:31; 42:22; אכלית Gn. 3:12, 13; אמרית Num. 18:24; אתיתי Num. 22:38; אכלית Dt. 9:9; אחרית Dt. 9:17; אכלית Gn. 27:33; Dt. 26:14; אמרית Gn. 20:13; 24:39, 42, 45; 31:11; 41:24; Ex. 3:17; 4:23; 23:13;

32: 13, 24; Lev. 17: 12, 14; 20: 24; Dt. 1: 9, 20, 29; 9: 26; 28: 68; 32: 26, 40; אֶתִּית Gn. 24: 42; Ex. 18: 6; אֶכְלִית Gn. 31: 38; אֶמְרִית Gn. 24: 47; 44: 28; Num. 24: 11; אֶזְלִית (!) Gn. 35: 3.

Мн. ч.

3 м. р.: אֶבְרִי Num. 16: 33; אֶמְרוּ Gn. 11: 4; 18: 5; אֶתּוּ Gn. 11: 31; 12: 5; 14: 7; Num. 31: 14; אֶזְלוּ Gn. 9: 23; Num. 14: 38; אֶמְרוּ Gn. 11: 3; אֶזְלוּ Ex. 12: 28; אֶחָדוּ Gn. 19: 10; אֶפּוּ Ex. 12: 39; אֶתּוּ Ex. 15: 27; אֶזְלוּ (!) Gn. 22: 6; אֶזְלוּ Gn. 22: 8, 19; 37: 12; 50: 18; Ex. 15: 22; אֶכְלוּ Gn. 14: 24; 31: 54; אֶמְרוּ Gn. 18: 9; 19: 2, 9, 12; 24: 60; 26: 28, 32; 29: 4, 6; 34: 14; 37: 19; 40: 8; 42: 10, 13, 21; 43: 18, 20, 28; 44: 7; 47: 3, 4, 18, 25; 50: 15; Ex. 5: 1, 3, 10, 21; 8: 15; 10: 3; 14: 25; 15: 1; 16: 15; 20: 16; Num. 12: 2; 32: 25; אֶתּוּ Gn. 19: 5; 22: 9; 26: 32; 41: 57; 42: 5, 6, 10, 29; 45: 16, 25; 46: 6, 28, 31; 47: 1, 5, 15, 18; 50: 10; Ex. 2: 17; 5: 15; 15: 23; 16: 1, 22, 35; 19: 1, 2; 35: 21; 36: 4; Num. 13: 23, 26; 20: 1, 22; 22: 7, 14, 16, 20; 31: 21; 32: 2; 33: 9; Dt. 1: 24; אֶזְלוּ Gn. 14: 11, 12, 24; 18: 22; 26: 31; 42: 26; 45: 24; Num. 13: 26; 16: 25; 22: 7; 32: 39; 33: 8; Dt. 29: 25; אֶחָדוּ Ex. 39: 21; אֶכְלוּ Gn. 18: 8; 19: 3; 24: 54; 26: 30; 31: 46; Ex. 16: 35, 35; אֶמְרוּ Gn. 24: 50, 57, 58; 29: 5, 8; 34: 31; 37: 8, 32; 38: 21, 22; 42: 7; 43: 7; 50: 11, 18; Ex. 10: 7; 12: 33; 14: 5, 11; 16: 3; 17: 2; 19: 8; 24: 3, 7; 32: 1, 4, 8, 23; 36: 5; Num. 9: 7; 11: 4; 13: 27, 31; 14: 2, 4, 7, 10; 16: 3, 12, 22, 34; 17: 27; 20: 3, 19; 21: 7; 22: 14, 16; 26: 3; 31: 49; 32: 2, 5, 16; 36: 2; Dt. 1: 25; אֶנְסוּ Gn. 21: 25; אֶסְרוּ Num. 15: 34; אֶמְרוּ Gn. 19: 5, 9.

3 ж. р.: אֶשְׂדָּא Dt. 21: 7; אֶזְלָא Gn. 24: 61; אֶכְלָא Gn. 41: 4, 20; אֶמְרָא Gn. 31: 14; Ex. 1: 19; 2: 19; אֶתָּאָה Ex. 2: 16, 18.

2 м. р.: אֶבְרִתּוֹן Num. 21: 29; אֶבִּיתּוֹן Dt. 1: 26; אֶכְלִתּוֹן Lev. 10: 17; Dt. 29: 5; אֶמְרִתּוֹן Num. 14: 31; אֶתִּיתּוֹן Gn. 26: 27; 42: 7, 9, 12; Dt. 1: 20; 12: 9; אֶמְרִתּוֹן Gn. 43: 29; אֶמְרִתּוֹן Gn. 43: 27; Dt. 1: 14, 22, 27, 39, 41; 5: 24; אֶתִּיתּוֹן Dt. 29: 6.

1 л.: אֶתִּינָא Gn. 32: 6; 43: 21; אֶמְרִנָּא Gn. 26: 28; 42: 31; 44: 20, 22, 26; אֶתִּינָא Gn. 47: 4; Dt. 1: 19.

Itp'el

Ед. ч.

3 м. р.: אֶתְאַשִּׁיד Num. 35: 33.

Pa'el

Ед. ч.

3 м. р.: אֶסְרַא Gn. 37: 34; 42: 24; אֶסִּי Gn. 20: 17; אֶיַּחַר Gn. 34: 19.

1 л.: אֶרִּיפִית Dt. 4: 5.

Мн. ч.

3 м. р.: אֶלִּילוּ Num. 13: 21, 32.

2 מ. p.: אֵלִילְתוֹן Num. 14:34.

Itpa'al

Ед. ч.

3 מ. p.: אֵיתֶאֱבֵל Gn. 37:34; אֵיתֶאֱמַר Gn. 27:13; אֵתְחַדֵּד Num. 31:47; אֵיתְפִּי Lev. 14:48; אֵתְפִּי Lev. 14:3.

3 ж. p.: אֵיתְחַדְּרַת Num. 5:13.

Мн. ч.

3 מ. p.: אֵיתְאֲנַחוּ Ex. 2:23; אֵיתְאֲבָלוּ Ex. 33:4; Num. 14:39.

Afel

Ед. ч.

3 מ. p.: אֹרִיךְ Gn. 8:10, 12; אֹחֵד Ex. 32:1; אֵיִתִּי Gn. 2:19; אֵיִתִּי Gn. 12:17; אֵיִתִּי Gn. 27:14; אֵיִתִּי Gn. 4:3, 4; 30:14; 32:13; 37:2; 39:14; 46:7; 47:7, 14.

2 מ. p.: אֵיִתְאָא Gn. 20:9; אֵיִתְאָא Gn. 39:17; 26:10; אֵיִתְאָא Ex. 32:21.

1 л.: אֹכִילֵית Ex. 16:32; אֹחֲרֵית Gn. 32:4; אֵיִתְיִי Gn. 31:33; Dt. 26:10,

Мн. ч.

3 מ. p.: אֹרִיכוּ Num. 22:8; אֵיִתְאָו Gn. 37:28, 32; 43:2; 47:17; Ex. 35:21; 36:3; 39:33; Lev. 24:11; Num. 7:3; 15:25; 31:12, 54; אֵיִתְיִי Ex. 32:3; אֵיִתְאָו Gn. 46:32; Ex. 35:22, 23, 24, 24, 27, 29.

2 מ. p.: אֵיִתְיִתוֹן Num. 20:4.

Ittafal < It'afal

Ед. ч.

3 ж. p.: אֵיִתְיִתְיִת Gn. 33:11.

Hafel

Ед. ч.

3 מ. p.: הֵיִמִּין Gn. 15:6; 45:26; Ex. 4:31.

Мн. ч.

3 מ. p.: הֵיִמִּינוּ Ex. 14:31.

2 מ. p.: הֵיִמִּינְתוֹן Num. 20:12; Dt. 9:23.

Имперфект

P'el

Ед. ч.

3 מ. p.: יִכּוֹל Gn. 3:22; 27:31; 40:19; Ex. 2:20; 10:5, 5, 12; 12:15, 19, 43, 44, 45, 48; 22:4, 5; 29:32, 33; Lev. 6:22; 7:18, 19, 20, 21, 25, 25, 27; 11:40; 14:47; 17:10, 10, 12, 15; 21:22; 22:4, 6, 7, 8, 10, 10, 11, 13; Num. 6:3, 4; 18:10, 11; Dt. 28:33, 51, 55; יִשׁוֹד Lev. 17:13; יִכּוֹל Gn. 27:10; 49:13; Lev. 22:14; יִשׁוֹד Gn. 9:6; יִלְהֶה Dt. 17:19; יִמַּר Gn. 41:55; 43:7; 46:33; Ex. 8:23; 14:3; 21:5; 22:8; Num. 5:19, 21;

Dt. 5:27; 15:16; 20:3; 22:14, 16; 25:8; 27:16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26; 29:21; 31:17; 32:37; יִסַּר Lev. 16:4; יִיבֵי Dt. 29:19;

יִזִּיל Ex. 10:26; יִזִּיל Ex. 10:24; יִימִי Dt. 5:11; יִיתִי Gn. 32:8, 11; 49:10; Ex. 10:12; Lev. 13:16; 14:35; 15:24; 25:25; Dt. 13:3; 14:23; 18:6, 6; 29:21; יִשׁוּד Gn. 9:5; יִחֹדֵד Dt. 11:17; יִבְדֵּד Num. 24:20.

3 ж. р.: תִּיכּוּל³ Ex. 23:11; Lev. 6:3; 22:13; תִּיכּוּל Lev. 22:12; תִּיבֵד Dt. 22:3; תִּימֵר Gn. 21:12; 24:14, 44; Num. 5:22; Dt. 25:7, 9; תִּיכּוּר Num. 30:4; תִּיבֵי Gn. 24:5, 8; תִּיתִי Gn. 24:39; תִּיזִיל Gn. 24:55.

2 м. р.: תִּיחֹדֵד Dt. 25:4; תִּיכּוּל Gn. 2:17, 17; 3:17, 18, 19; Ex. 13:6; 23:15; 34:15, 18; Lev. 19:16; Dt. 6:11; 8:9, 10; 12:15, 20, 21, 23, 27; 14:3, 26; 16:3, 3, 7, 8; 20:14, 19; 23:25; 27:7; 28:31, 53; תִּינוּם Gn. 31:31; תִּיכּוּר Gn. 2:16; 3:14; Dt. 8:12; 11:15; 14:23; 15:23; תִּינוּם Lev. 19:13; תִּירוּם Dt. 28:30; תִּישׁוּד Ex. 4:9; תִּיבֵד Dt. 28:20; תִּיבֵד Dt. 28:22; תִּילָה Dt. 14:23; 18:9; תִּימֵר Gn. 14:23; 32:18; 44:4; Ex. 3:15, 14, 16; 4:22; 7:9, 16, 26; 8:16; 9:13; 13:14; 19:3; 20:19; Lev. 1:2; 17:2, 8; 18:2; 19:2; 20:2; 21:1; 22:18; 23:2, 10; 25:2; 27:2; Num. 5:12; 6:2; 8:2; 11:18; 15:2, 18, 38; 18:26, 30; 22:17; 28:2, 3; 33:51; 34:2; 35:10; Dt. 6:21; 7:17; 8:17; 9:4; 12:20; 17:14; 18:21; 26:3, 5, 13; 28:67, 67; תִּיבֵי Dt. 13:9; תִּיזִיל Gn. 24:4, 38; Num. 22:12; תִּיזִיל Gn. 3:14; Ex. 17:5; Num. 10:32; תִּימֵי Dt. 5:11; תִּיפִי Lev. 24:5; תִּיתִי Ex. 3:18; Dt. 12:26; 17:9; 26:3.

2 ж. р.: תִּיזִלוּן Gn. 24:58.

1 л.: אִיכּוּל Gn. 24:33; Dt. 12:20; אִיכּוּל Gn. 27:4, 7, 25; Dt. 2:28; אִימֵר Gn. 22:2; 24:14, 43; 26:2; 46:31; Ex. 3:13, 13; אִיזִיל Ex. 2:7; 3:11; אִיזִיל Gn. 24:58; Num. 10:30; Dt. 2:27; אִיזִיל Gn. 30:26; אִיתִי Gn. 33:14; אִיזִיל Gn. 45:28; Ex. 4:18; אִיזִיל Num. 10:30.

Мн. ч.

3 м. р.: יִבְדּוּן Num. 24:24; Dt. 7:20; יִזְלוּן Ex. 5:7; יִיחֹדּוּן Dt. 21:19; יִיכּלוּן Ex. 12:7, 8; 23:11; 29:33; Lev. 17:12; 22:11; Num. 11:24; 24:8; Dt. 14:29; 18:1, 8; 26:12; 31:20; 33:19; יִילפּוּן Dt. 4:10; 31:12, 13; יִימרוּן Gn. 12:12; Ex. 3:13; 4:1; 8:22; 12:26; 32:12; Num. 6:23; 14:14, 15; 21:27; Dt. 4:6; 9:28; 17:11; 20:8; 21:7, 8, 20; 27:14, 15; 29:23, 24; 32:7, 27; יִיצרוּן Gn. 41:35; יִירכוּן Dt. 5:16; יִיתוּן Gn. 27:13; Ex. 32:26; 35:10; Num. 32:6; Dt. 28:15, 45; 30:1; יִיכּלוּן Lev. 6:9.

3 ж. р.: יִיפּוּן Lev. 26:26; יִיתוּן Dt. 28:2; יִיתוּן Dt. 33:16.

2 м. р.: תִּיבְדּוּן Lev. 26:38; Dt. 4:26; 8:19, 20; 11:17; 30:18; תִּיכּלוּן Gn. 3:1, 3, 5; 9:4; 45:18; Ex. 12:9, 11, 11, 15, 18, 20, 20;

³ В начальном ת всюду не обозначен dāgēš.

16:12; 22:30; 23:19; 34:26; Lev. 3:17; 7:23, 26; 8:31; 10:13, 14, 18; 11:2, 3, 4, 8, 9, 9, 11, 21, 22; 17:14; 19:26; 23:14; 25:12, 19, 22, 22; 26:5, 10, 26, 29, 29; Num. 11:18, 18, 19; 18:31; Dt. 2:6; 12:7, 16; 14:4, 6, 7, 8, 9, 9, 10, 11, 12, 20, 21, 21; תכלון Lev. 23:6; תיכולן (опечатка) Lev. 19:25; תילפון Dt. 5:1; תימרון Gn. 32:4, 20; 34:11, 12; 45:9; 46:34; 50:17; Ex. 3:18; 12:27; Lev. 15:2; 25:20; תישרון Gn. 37:22; תיבון Lev. 23:6; תיתון Gn. 45:19; Dt. 12:5.

1 л.: ניכול Lev. 25:20; ניכול Gn. 3:2; Num. 11:13; נימר Gn. 37:20; 44:16; ניזיל Gn. 37:17; Ex. 3:18; 5:3, 8, 17; 8:23; 10:9, 9; ניזיל Gn. 34:17; 43:8; Num. 20:17; 21:22; ניתי Gn. 37:10.

Itp'el

Ед. ч.

3 м. р.: יתאכיל Ex. 13:3, 7; 21:28; Lev. 7:16; 19:6, 7; יתאכיל Ex. 12:46; 29:34; Lev. 7:6, 15, 16, 18, 19; 11:44; 19:23; 22:30; Num. 28:17; יתאשיר Gn. 9:6; יתאמר Num. 23:23; יתאשר (!) Dt. 32:14.

3 ж. р.: תתאכיל Lev. 6:19; תתאפי Lev. 6:10; 7:9; תתאכיל Lev. 6:9, 16, 23.

2 м. р.: תיתגר Dt. 23:25, 26.

Мн. ч.

3 м. р.: יתאכלון Lev. 11:13; יתאכלון Dt. 14:19.

3 ж. р.: יתאפין Lev. 23:17.

2 м. р.: תיתאסרון Gn. 42:16.

Pa'al

Ед. ч.

2 м. р.: תאחר Dt. 23:22; תאחר (в паузе) Ex. 22:28.

1 л.: אליה Ex. 4:15.

Мн. ч.

3 м. р.: יאללון (ו) Dt. 1:22; יאללון Num. 13:2; יחרון Ex. 28:28; ילפון Dt. 4:10; 20:18; 33:10; ילפון Dt. 24:8.

2 м. р.: תאבדון Dt. 12:2; תאחרון Gn. 24:56; תלפון Dt. 11:19.

Itp'al

Ед. ч.

3 м. р.: יתאמר Gn. 22:14; 32:28; Num. 21:14; יתאמר (?) Gn. 10:9; יתאמר Gn. 42:19; יתגר Dt. 24:7; יתחר Num. 31:30; יתפי Lev. 13:18; Num. 12:12.

2 м. р.: תיתגר Dt. 21:14.

Afel

Ед. ч.

3 м. р.: יוכיד Num. 24:19; Dt. 28:51; יוכיל Ex. 22:4; יוריך Dt. 17:20;

יִיְתִי Gn. 18:19 (в тексте: יִיְתִי); Ex. 22:12; 35:5; Lev. 4:4, 23, 32; 5:6, 7, 8, 11, 15, 18, 25; 7:29; 14:23; Num. 5:15, 15; 6:10, 13; 8:24; יִיְתִי Dt. 28:49; יִיְתִי Lev. 19:21; Num. 6:12.

3 ж. р.: תִּיְתִי Lev. 12:6; 15:29.

2 м. р.: תּוֹרִיךְ Dt. 7:24; תּוֹרִיךְ Dt. 4:40; 22:7; תִּיְתִי Ex. 23:19; 34:26; Lev. 2:8.

1 л.: אֹבִיד Lev. 23:30; אִיְתִי Ex. 11:1; Lev. 26:25, 43; אִיְתִי Gn. 27:12; אִיְתִי Ex. 8:19.

Мн. ч.

3 м. р.: יוֹרְכוֹן Ex. 20:12; Dt. 6:2; 25:15; יִיתוֹן Ex. 16:5; 18:22; Lev. 4:14; 17:5; Num. 18:13.

3 ж. р.: יִיתוֹן Lev. 7:30.

2 м. р.: תּוֹבְדוֹן Num. 33:52, 52; Dt. 12:3; תּוֹרְכוֹן Dt. 4:26; 5:33; 11:9; 30:18; 32:47; תִּיתוֹן Gn. 42:20; Lev. 23:10, 17; Dt. 12:6, 11.

Ittafal < It'afal

Ед. ч.

3 м. р.: יִתִּיתִי Lev. 13:2, 9; 14:2.

Мн. ч.

3 м. р.: יִיתִיתוֹן Lev. 10:15.

Hafel

Ед. ч.

2 м. р.: תְּהִימִין Dt. 28:66.

Мн. ч.

3 м. р.: יְהִימְנוּ Ex. 4:1, 5, 8, 8, 9; 19:9; Num. 14:11.

Ithafal

Мн. ч.

3 м. р.: יִתְהִימְנוּ Gn. 42:20.

Императив

Pə'al

Ед. ч.

М. р.: אִיחֹדֵר Ex. 4:4; אִיכֹל Gn. 27:19; אִימַר Gn. 45:17; Ex. 6:6; 7:19; 8:1, 12; 16:9; 33:5; Lev. 21:1; 22:3; Num. 14:28; 17:2; Dt. 1:42; 5:30; אִימַר Num. 25:12; אִיתָא Gn. 37:13; אִיזִיל Dt. 10:11; אִיזִיל Gn. 12:19; 22:2; 24:51; 26:16; 27:9, 13, 43; 28:2; 37:14; Ex. 3:16; 4:12, 18, 19, 27; 7:15; 10:28; 19:10, 24; 32:7, 34; 33:1; Num. 22:20, 35; Dt. 5:30; אִיזִל Gn. 12:1; אִיזִל (!) Num. 24:11; אִיתָא Gn. 31:44; Ex. 3:10; Num. 10:29; 22:6, 11, 17; 23:7, 7, 13, 27; 24:14.

Ж. р.: אִמְרִי Gn. 12:13; 20:13; אִיזִילִי Ex. 2:8; אִיתָא Gn. 19:32.

Мн. ч.

М. р.: אִפוּ Ex. 16:23; אִיתוּ Gn. 37:20, 27; 45:18; אִיזִילוּ Gn. 29:7;

41:55; 42:19, 33; 45:17; Ex. 5:4, 11, 18; 8:21; 10:8, 11, 24; 12:31, 32; Num. 22:13.

Pa^{al}

Ед. ч.

М. р.: אָפִי Num. 12:13.

Af^{el}

Ед. ч.

М. р.: אִתָּא Gn. 27:7.

Мн. ч.

М. р.: אֲזִיכּוֹ Gn. 22:5; Ex. 24:14; Num. 9:8; 22:19; אִיתּוֹ Gn. 42:34; Ex. 32:2.

Причастия

P^{al}

Активное причастие

Ед. ч.

М. р.: אָבִי Dt. 25:7; אֹזֵל Gn. 12:9; 13:5; 15:2; 18:16; 24:42; 25:32; 28:20; 31:20; 32:17; Ex. 19:19; Num. 22:22; 24:14; אֲתִי Gn. 32:6, 18, 20; 33:1; 37:19, 30; 48:2; Ex. 3:13; 23:27; Num. 4:3, 23, 30, 35, 39, 43, 47; אֹזֵל Dt. 29:18; אָבִיל Gn. 25:28; 39:6; 40:17; אֲמַר Gn. 3:1; 9:25, 25, 26; 31:8, 8; 32:4; 45:9; Ex. 2:14; 4:22; 5:1, 10; 7:17, 26; 8:16; 9:1, 13; 10:3; 11:4; 15:9; 33:12; Num. 14:28; 20:14; 22:16, 37; 23:19.

Мн. ч.

М. р.: אֹזְלִין Gn. 8:3, 5; 32:19; 37:25; Ex. 10:8; אֲבָדִין Gn. 32:32; 43:16, 25, 32, 32; 47:22; Ex. 16:3; Num. 11:5; Dt. 4:28; 32:38; אֲמַרִין Gn. 31:1; 37:17; 42:16; Ex. 5:16, 17; 12:31; Num. 23:19; אֲתִין Gn. 24:63; אֲתִין Ex. 18:15, 16; אֲבִלִין (!) Ex. 24:11; אֲבָלִי Gn. 2:9, 17; אֲשֵׁרִי Dt. 19:13; 21:9.

Ед. ч.

Ж. р.: אֹלָא Gn. 32:20; אֲכָלָא Ex. 24:27; Dt. 4:24; 9:3; אֲתִיא Gn. 37:25; אֲמָרָא Gn. 24:57; אֹלָא Gn. 16:8; אֲתִיא Gn. 16:8; 29:6.

Мн. ч.

Ж. р.: אֲתִין Gn. 30:38; 41:35; Ex. 38:8; אֲתִין Gn. 41:29.

Пассивное причастие

Ед. ч.

М. р.: אֲחִיד Gn. 22:13; אֲמִיר Num. 23:10; אֲנִים Dt. 28:29, 31.

Мн. ч.

М. р.: אֲחִידִין Lev. 26:39; אֲסִירִין Gn. 39:20; 40:5; Ex. 12:11; אֲסִירִי Gn. 39:20, 20, 21, 22, 22, 23; 40:3, 5, 14; 41:14, 15; st. constr.: אֲבִילִי Dt. 32:24; אֲסִירִי Gn. 39:20.

Ед. ч.

Ж. р.: אָחִידָא Gn. 25:26; Lev. 19:20; אָמִירָא Ex. 17:16.

Itpe'el

Ед. ч.

М. р.: מִתְאַבֵּיל Gn. 6:21; Ex. 3:2; Lev. 11:34; 17:13; Dt. 12:22;

מִתְאַבֵּיל Ex. 12:16.

Ж. р.: מִתְאַבְּלָא Lev. 11:47, 47.

Pa'el

Активное причастие

Ед. ч.

М. р.: מֵאֲחֵר Dt. 7:10; מְלִיף Dt. 4:1; 8:5, 5.

Мн. ч.

М. р.: מֵאַחֲרֵין Num. 14:33; מֵאַסְרֵין Gn. 37:7; מְלֻפִין Dt. 21:18;

מֵאַבְדֵי Dt. 32:28; מְאַלְלֵי Gn. 42:30; Num. 14:6; מְלֻפֵי Ex. 35:35.

Пассивное причастие

Ед. ч.

Ж. р.: מְאַרְסָא Ex. 22:15; Dt. 22:23, 25, 27, 28.

Itpa'al

Мн. ч.

М. р.: מִתְאַחֲרֵין Dt. 25:18.

Af'el

Активное причастие

Ед. ч.

М. р.: מּוֹבִיד Dt. 8:20; מִיתֵי Gn. 6:17; Ex. 10:4; 18:19.

Haf'el

Активное причастие

Мн. ч.

М. р.: מְהִימְנֵין (!) Dt. 1:32.

Пассивное причастие

Ед. ч.

М. р.: מְהִימֵן Gn. 21:7; מְהִימֵן (!) Dt. 33:8; מְהִימֵן (!) Num. 12:7.

Мн. ч.

М. р.: מְהִימְנֵין Gn. 41:34; Dt. 28:59; מְהִימְנֵי (st. constr.) Gn. 41:35;

Ж. р.: מְהִימְנָא Gn. 19:15; מְהִימְנָא Dt. 28:59.

Инфинитив абсолютный

Pe'al

מִיבֵד Dt. 4:26; 8:19; 30:18; מִיגֵר Gn. 30:16; מִיחָר Gn. 20:18;

מִיבֵל Gn. 2:16; מִימֵר Ex. 21:5; מִילָף Num. 22:30; מִיתָא Gn. 37:10;

Itpe'el

אַתְאַבְּלָא Lev. 7:18; אַתְאַבְּלָא Lev. 19:7.

Pa'el

אַבְדָא Dt. 12:2.

Инфинитив конструктивный

Pə'al

לְמִיזֵר (ל) Gn. 11 : 31; 12 : 5; 31 : 27, 30; Ex. 3 : 19; 13 : 21; Num. 22 : 13, 32;
 לְמִיחָר (ל) Gn. 41 : 44; לְמִיבֵל (ל) Gn. 3 : 6, 11; 6 : 21; 9 : 3; 24 : 33; 28 : 20;
 31 : 15; 54; 37 : 25; 40 : 17; 43 : 2, 32; 47 : 24; Ex. 16 : 8; 18 : 12; 32 : 6;
 Lev. 7 : 24; 10 : 18; 11 : 34; 19 : 23; 25 : 6; Dt. 12 : 17, 20, 23; 28 : 26;
 לְמִימָר (ל) Gn. 3 : 17, 17; 15 : 4; 16 : 2; 18 : 13, 15; 23 : 5, 13, 14; 24 : 7, 30;
 26 : 7, 20; 28 : 6; 31 : 29; 32 : 4, 6, 17; 38 : 21, 24, 25; 37 : 15; 39 : 12, 14, 19;
 41 : 15, 16; 42 : 14, 22, 22, 28, 37; 43 : 3, 7; 44 : 1; 45 : 26; 47 : 15; 48 : 20, 20;
 50 : 5; Ex. 1 : 22; 5 : 8; 6 : 29; 7 : 9, 16; 11 : 8; 12 : 3; 13 : 14, 19, 24; 16 : 12;
 17 : 4, 7; 18 : 24; 19 : 3, 12, 23; 31 : 13; 32 : 12; 33 : 1; 36 : 6; Lev. 6 : 2, 18;
 8 : 31; 12 : 2; Num. 6 : 23; 11 : 18, 20; Dt. 2 : 4; 21 : 18, 18; 22 : 17; 30 : 12, 13;
 לְמִיסָר (ל) Num. 30 : 3; לְמִיזֵל (ל) Ex. 8 : 24; לְמִיבֵל (ל) Gn. 1 : 29, 30; 2 : 9;
 6 : 21; Ex. 16 : 15; Lev. 11 : 39; 25 : 7; לְמִימָר (ל) Gn. 1 : 22; 2 : 16; 5 : 29;
 8 : 15; 9 : 8; 15 : 1, 18; 17 : 3; 18 : 12; 19 : 15; 21 : 22; 22 : 20; 23 : 3, 8, 10;
 24 : 37; 26 : 11; 27 : 6, 6; 28 : 20; 30 : 24; 32 : 6, 17, 19; 34 : 4, 8, 20; 38 : 13, 28;
 39 : 17; 40 : 7; 41 : 9; 42 : 29; 43 : 3; 44 : 19, 32; 45 : 16; 47 : 5; 50 : 4, 4, 16,
 16, 25; Ex. 3 : 16; 5 : 6, 10, 13, 14, 15, 19; 6 : 10, 12; 7 : 8; 9 : 5; 12 : 1;
 13 : 1, 8; 14 : 1, 12; 15 : 1; 16 : 11; 20 : 1; 25 : 1; 30 : 11, 17, 22, 31; 31 : 1, 12;
 35 : 4, 4; 36 : 5; 40 : 1; Lev. 1 : 1; 4 : 1, 2; 5 : 14, 20; 6 : 1, 12, 17; 7 : 22, 23,
 28, 29; 8 : 1; 9 : 3; 10 : 3, 8, 16; 11 : 1, 2; 12 : 1; 13 : 1; 14 : 1, 33, 35; 15 : 1;
 17 : 1, 2; 18 : 1; 19 : 1; 20 : 1; 21 : 16, 17; 22 : 1, 17, 26; 23 : 1, 9, 23, 24, 26,
 33, 34; 24 : 1, 13, 15; 25 : 1; 27 : 1; Num. 1 : 1, 48; 2 : 1; 3 : 5, 11, 14, 44;
 4 : 1, 17, 21; 5 : 1, 5, 11; 6 : 1, 22; 7 : 4; 8 : 1, 5, 23; 9 : 1, 9, 10; 10 : 1;
 11 : 13; 12 : 13; 13 : 1, 32; 14 : 7, 15, 17, 26, 40; 15 : 1, 17, 37; 16 : 5, 20, 23,
 24, 26; 17 : 1, 6, 9, 16, 27; 18 : 25; 19 : 1, 2; 20 : 3, 7, 23; 21 : 21; 22 : 5;
 24 : 12; 25 : 10, 16; 26 : 1, 3, 52; 27 : 2, 6, 8, 15; 28 : 1; 30 : 2; 31 : 1, 3, 25;
 32 : 2, 10, 25, 31, 33, 50; 34 : 1, 13, 16; 35 : 1, 9; 36 : 5, 6; Dt. 1 : 5, 6, 9,
 16, 28, 34, 37; 2 : 2, 17, 26; 3 : 18, 21, 23; 5 : 5; 6 : 20; 9 : 4, 13, 23; 12 : 30;
 13 : 3, 7, 13, 14; 15 : 9, 11; 18 : 16; 19 : 7; 20 : 5; 27 : 1, 9, 11; 29 : 18;
 31 : 10, 25; 32 : 48; 34 : 4; לְמִיתִי (ב) Gn. 42 : 15; Num. 33 : 40; Dt. 31 : 11;
 לְמִיתִי (ל) Gn. 24 : 5, 8; 31 : 18; 41 : 54; Ex. 2 : 18; Num. 22 : 14; לְמִיתִי (מל)
 Num. 22 : 16; לְמִיפָא Ex. 16 : 23.

Pa'al

לְאַפְרָא (ל) Lev. 19 : 23; לְאַלְלָא (ל) Num. 13 : 16, 17, 32; 14 : 7, 36, 38;
 21 : 32; לְאַלְפָא (ל) Ex. 31 : 4; 35 : 32, 34; Lev. 10 : 11; 14 : 57; Dt. 6 : 1;
 לְאַלְפָא (ל) Dt. 4 : 14; לְאַלְלָא (מל) Num. 13 : 25; לְאַלְפָא (מל) Ex. 23 : 2.

Itpa'al

לְאַיְתְּסָהָה (ל) Dt. 28 : 35; לְאַיְתְּסָהָה (ל) Dt. 28 : 27.

Af'al

לְאוּבְרָא (ל) Dt. 26 : 5; 28 : 63; לְאַיְתְּאָהָה (ל) Lev. 26 : 21; לְאַיְתְּאָהָה (ל) Gn. 27 : 5;
 Ex. 32 : 29; 35 : 29; 36 : 5; Num. 10 : 29; 20 : 5; לְאַיְתְּאָהָה (מל) Ex. 36 : 6.

II. Характеристика материала

Перфект

Pē'al (всего 1141 случай). Первый коренной — алеф имеет в 158 случаях *ḡameḡ-pataḡ*, или полукраткий *a* (*ā*); в 14 случаях — краткий *a*, а в 969 случаях — долгий *a* (*ā*).

Itṛē'el (всего 1 случай). Алеф сохраняется и имеет полукраткий *a* (*ā*).

Pa"el (всего 8 случаев). В 7 случаях алеф имеет краткий *a*, и второй коренной удвоен. В одном случае алеф имеет *ē* (*'ēḡar*), что является гебраизмом.

Itṛa'al (всего 9 случаев). В 5 случаях алеф сохраняется, имеет краткий *a*, и следующий за ним согласный удвоен; в 4 же случаях алеф пропадает, а его гласный принимает предшествующий *t* преформатива, который вследствие этого удваивается.

Af'el (всего 45 случаев). Из 40 случаев, относящихся к глаголу *'āta* «приходить», в 2 случаях гласный преформатива *a* вместе со следующим за ним безгласным алефом корня образует дифтонг *ay* (*a' > ay*), в 30 случаях происходит стяжение дифтонга в *ē* и в 8 случаях — в *ī*. В 5 случаях, наподобие глаголов *ḡmae uḡd*, гласный преформатива *a* вместе со следующим за ним безгласным алефом корня образует долгий *o* (*ō*), восходящий к дифтонгу *aw*.

Ittafal < It'afal (всего 1 случай). Алеф корня пропадает, его гласный принимает предшествующий *t* преформатива, который вследствие этого удваивается.

Haf'el (всего 6 случаев). Все случаи относятся к глаголу *'āman* «верить». Гласный преформатива *a* вместе со следующим за ним безгласным алефом корня образует долгий *e* (*ē*), восходящий к дифтонгу *ay*.

Имперфект

Pē'al (всего 419 случаев). Во всех случаях гласный преформатива *iē* со следующим за ним безгласным алефом корня образует дифтонг *iyley* (*i'le' > iyley*), который в результате стяжения в 414 случаях дает *ē* и в 5 случаях — *ī*. Таким образом, спряжение имперфекта глаголов *ḡmae alef* по форме совпадает со спряжением имперфекта глаголов *ḡmae uḡd*.

Itṛē'el (всего 32 случая). В 30 случаях алеф сохраняется, при этом алеф в 26 случаях единственного числа имеет полукраткий *a* (*ā*) и в 2 случаях множественного числа вместо требующегося краткого *a* имеет долгий *a* (*ā*). Только в 2 случаях (с глаголом *'āḡar*) алеф ассимилирован *t* преформатива.

Pa"el (всего 13 случаев). В 6 случаях алеф сохраняется и имеет краткий *a*. При этом в одном случае (*ya'allēlūn*) под влиянием алефа *йōд* преформатива вместо *šēwā* принял гласный *a*, который затем, оказавшись в открытом слоге, в соответствии с требованиями еврей-

ской грамматики, удлинился. В 7 же случаях алеф пропадает, а его гласный *a* принимает преформатив.

Itra'al (всего 10 случаев). В 5 случаях алеф сохраняется, в 5 же случаях алеф пропадает, и его гласный принимает *t* преформатива, который вследствие этого удваивается.

Af'el (всего 63 случая). Из 44 случаев, относящихся к глаголу 'ātā «приходить», в 42 случаях безгласный алеф корня (**ya'te*) вместе с гласным преформатива образует дифтонг *ay*, который сохраняется на письме, чтобы отличить эту форму от соответствующей формы *Pē'al*, где этот дифтонг *ay*, в результате стяжения, звучит как *ē*. Только в 2 случаях имеет место стяжение дифтонга. В 19 случаях гласный преформатива с безгласным алефом корня образует долгий *o* (*ō*), наподобие глаголов *primaē yōd*.

Ittafal < *It'afal* (всего 3 случая). Преформатив *yit-* присоединяется к сокращенной форме имперфекта *Af'el* (*yētè*), при этом *t* преформатива ассимилирует йōд и принимает его огласовку.

Haf'el (всего 8 случаев). Все случаи относятся к глаголу 'āman «верить».

Ithafal (всего 1 случай). Этот случай также относится к глаголу 'āman «верить».

Императив

Pē'al (всего 78 случаев). Происхождение долгого гласного, который в императиве всегда имеет алеф (в 56 случаях — *ī* и в 22 — *ē*), может быть, и здесь, как и в имперфекте, следует объяснить как результат стяжения дифтонга *iye*, который в данном случае получился вследствие присоединения к безгласному алефу корня, для его сохранения, протетического алефа с огласовкой *i|e* (*i|e'*). Случаи присоединения протетического алефа к начальному безгласному коренному встречаются в арамейских диалектах часто. В 2 случаях женского рода — 'imarī алеф, возможно, имеет вспомогательный краткий гласный.

Pa"el (всего 1 случай). Алеф имеет краткий *a*, и второй коренной удвоен.

Af'el (всего 7 случаев). Все случаи совпадают с соответствующими случаями императива *Pē'al*, что после сказанного о форме императива *Pē'al* совершенно понятно.

Причастия

Pē'al (всего 126 случаев). В 59 случаях активного причастия мужского рода единственного числа алеф имеет долгий *a* (*ā*). Из 30 случаев мужского рода множественного числа в 27 случаях алеф огласован долгим *a* (*ā*), а в 3 случаях — кратким *a*. Необычную форму 'akīlīn 'едящие' можно объяснить присоединением окончания множественного числа *īn* к единственному числу ('ākīl) в его неизменной форме; огласовка алефа кратким *a* представляет, по-видимому, фонетическое написание. Из 9 случаев активного причастия женского

рода единственного числа в 6 случаях алеф огласован долгим *a* (например: 'āzēlā), а в 3 случаях алеф имеет краткий *a*, что, по-видимому, отражает фонетическое произношение (например: 'azlā). Из 4 случаев женского рода множественного числа в 3 случаях алеф огласован долгим *a* (грамматическая огласовка), а в одном случае — кратким *a* (фонетическая огласовка). Из 24 случаев пассивного причастия в 22 случаях алеф имеет полукраткий *a* (xāṭēf-nataḫ) и только в 2 случаях алеф имеет долгий *a* (*ā*), как в большинстве случаев в перфекте.

Itre'el (всего 8 случаев). Алеф всегда сохраняется, при этом в 5 случаях он имеет полукраткий *a* (xāṭēf-nataḫ), а в 3 случаях — краткий *a*.

Pa'el (всего 16 случаев). В 11 случаях алеф сохраняется, а в 5 случаях, относящихся к глаголу 'allef «учить», он пропадает, передавая свой гласный преформативу *m*.

Itra'al (всего 1 случай). Алеф сохранен.

Afel (всего 4 случая). В 3 случаях, относящихся к глаголу 'ātā «приходить», гласный *a* преформатива *m* со следующим за ним безгласным алефом корня образует *ē*, восходящий к дифтонгу *ay|ey*. В одном случае, относящемся к глаголу 'ābad «терять», гласный *a* преформатива *m* вместе со следующим за ним безгласным алефом корня образует долгий *o* (*ō*), восходящий к дифтонгу *aw*, наподобие глаголов primaе уōd.

Hafel (всего 9 случаев). Во всех случаях *h* сохраняется и имеет долгий *e* (*ē*).

Инфинитив

Pe'al (всего 373 случая, из них 9 случаев абсолютного инфинитива и 364 случая конструктивного инфинитива). Во всех случаях гласный преформатива *m- i|e* со следующим за ним безгласным алефом корня образует дифтонг *iy|ey* (*i'|e' > iy|ey*), который в результате стяжения в 372 случаях дает *ē* и в одном случае *ī*.

Itre'el (всего 2 случая абсолютного инфинитива). В обоих случаях алеф корня сохраняется, имея в одном случае полукраткий *ā*, а в другом случае долгий *ā* (*ā > a > ā*).

Pa'el (всего 18 случаев, из них 1 случай абсолютного инфинитива и 17 случаев конструктивного инфинитива). Во всех случаях алеф перед вторым удвоенным согласным имеет краткий гласный.

Itra'al (всего 2 случая конструктивного инфинитива). Алеф пропадает, его гласный принимает *t* преформатива, который вследствие этого удваивается.

Afel (всего 12 случаев конструктивного инфинитива). В 8 случаях, относящихся к глаголу 'ātā «приходить», гласный преформатива *a* вместе со следующим безгласным алефом корня образует дифтонг *ay*, который в одном случае сохраняется, а в 7 случаях превращается в долгий *e* (*ē*). В 4 случаях (с глаголами 'ābad, 'ārak) гласный префор-

матива вместе со следующим безгласным алефом -корня, наподобие глаголов *prīmae uōd*, образует долгий *o* (*ō*).

III. Выводы

1. Первый коренной алеф, открывая слог, в *Pē'al* и *Itpē'el* из общего количества случаев (1204) в 213 случаях (около 18%) имеет полукраткий *a* (*xāṭēf-namaḫ*), как в библейско-арамейском и западно-арамейском вообще; в 991 случае (около 82%) он имеет краткий гласный, как это обычно в восточноарамейских диалектах и в вавилонской передаче библейско-арамейского текста, при этом в 974 случаях краткий *a* удлиняется, по-видимому, в соответствии с требованиями грамматики древнееврейского языка.

2. Когда безгласный алеф корня у имперфекта и инфинитива *Pē'al* и у перфекта, имперфекта и инфинитива *Af'el* должен был закрыть слог и с предшествующим гласным преформатива неизбежно образовать дифтонг (*i' > iy*, *a' > ay*), то в результате стяжения преформатив получил в 852 случаях (около 95%) долгий *e* (*è*) и в 14 случаях (около 2%) — долгий *i* (*ī*). Лишь в 3 случаях дифтонг сохранился. В 29 случаях (у глаголов *'ābad*, *'āḫar* и *'ārah*) преформатив получил долгий *o* (*ō*), восходящий к дифтонгу *aw*.

Только в имперфекте *Af'el* у глагола *'ātā* «приходить» дифтонг *ay* (<*a'*) в 42 из 44 случаев сохранился на письме для отличения таким образом этой формы от соответствующей формы *Pē'al*.

3. В императиве *Pē'al* и *Af'el* долгий гласный первого слога следует, может быть, также объяснить как результат стяжения дифтонга *iy* (<*i'*), получившегося вследствие присоединения к безгласному алефу корня протетического алефа с огласовкой *i*.

Greta Ljaško-Demidova

LES VERBES PRIMAE ALEF DANS TARGŪM ONḲELOS

L'article ci-dessus fait partie d'un grand travail consacré à l'étude du verbe dans le texte d'un des plus importants documents de la langue araméenne — Targūm Onḳelos. On a pris pour le point de départ le texte de 1557 (Editio Sabbioneta) qui, bien qu'il n'est pas exempt de quelques défauts, a beaucoup d'avantages. C'est surtout la méthode qui constitue l'élément nouveau du travail: tout ce qui concerne chaque question est complètement utilisé et enregistré. Ainsi les conclusions du travail ne sont pas fondées sur des observations isolées et occasionnelles, mais sur tous les cas sans exception, qui sont présent dans le document.
